

多重的 写作与解读

——论俄罗斯后现代主义小说
《命运线，或米拉舍维奇的小箱子》

赵丹/著



黑龙江人民出版社

教育部人文社会科学重点研究基地

黑龙江大学俄语语言文学研究中心

学术丛书

多重的写作与解读

论俄罗斯后现代主义小说

《命运线,或米拉舍维奇的小箱子》

赵 丹 著

黑龙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

多重的写作与解读/赵丹著. —哈尔滨:黑龙江人民出版社, 2005. 8

ISBN 7 - 207 - 06766 - 6

I. 多... II. 赵... III. 长篇小说—文学研究—俄罗斯—现代 IV. I512.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 096745 号

责任编辑: 张晔明

装帧设计: 于克广

多重的写作与解读

Duochong De Xiezu Yu Jiedu

赵 丹 著

出版发行 黑龙江人民出版社

通讯地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼 (150008)

网 址 www.longpress.com E-mail hljmcbs@yeah.net

印 刷 黑龙江省商业厅印刷厂

经 销 全国新华书店

开 本 850 × 1168 毫米 1/32

印 张 7

字 数 180 000

版 次 2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7 - 207 - 06766 - 6/G · 1582

定价: 20.00 元

(如发现本书有印制质量问题, 印刷厂负责调换)

序

俄罗斯后现代主义文学是 20 世纪六七十年代出现的文学现象,自九十年代以来,特别是新世纪以来引起了俄罗斯文学评论界的高度关注。我国学术界虽然对欧美后现代主义文学的研究已持续多年,但对俄罗斯后现代主义文学的研究成果还很少见。据我所知,赵丹博士的这本书是我国学术界研究俄罗斯后现代主义文学的第一部专著。因此可以说,这是一项具有开拓性和前沿性的研究工作。

我认为,这是一部具有独特学术价值的力作。首先,本书作者通过对俄罗斯“后现代主义的经典之作”——马克·哈里托诺夫的小说《命运线,或米拉舍维奇的小箱子》的研究,勾勒出俄罗斯后现代主义文学兴起和发展的轨迹。作者的研究视野十分开阔,虽然本书的研究对象只是一部长篇小说,但作者是将它置于整个俄罗斯后现代主义文学的宏观背景下加以考察的。其次,作者通过对作品内容、人物形象和叙述方式三方面的深入剖析,充分揭示出这部作品及其所代表的俄罗斯后现代主义文学的主要特征,美学价值及其社会意义。从作者对这部首届俄语小说布克奖获奖作品的精细分析中,我们看到了“俄罗斯后现代主义文学的几乎所有特点”。顺便指出,赵丹在硕士研究生阶段专攻俄语文学修辞学。作为她的指导教师,我高兴地看到,她在本书的文本分析过程中,恰

当地运用了文学修辞学的一些理论知识,如多元风格,叙述人的声音,陌生化手法等等。

这部书稿是赵丹在其博士论文的基础上修改、扩充而成的。她的博士学位论文得到了评阅人和答辩委员会的高度评价,答辩委员会一致认为该文是一篇优秀的博士论文。书稿的有关篇章已在《当代外国文学》等重要刊物上发表,其中《后现代主义文学在俄罗斯的命运》一文还被人大复印资料《外国文学研究》转载。可以说,本书是我国俄罗斯后现代主义文学研究领域所取得的一项重要成果。

赵丹博士目前正在承担南京大学“985 工程”学科建设项目“俄罗斯后现代主义文学研究”,我们期望她在这一研究领域取得更加重要的成绩。

南京大学俄语系是我国最早关注和研究俄罗斯后现代主义文学的单位。余一中教授早在 90 年代初就对当时被称作“异样文学”的俄罗斯后现代主义文学作了介绍和研究。在他指导的 20 名硕士研究生中有多人都以俄罗斯后现代主义作家(如佩列文,马卡宁,彼特鲁舍夫斯卡娅,托尔斯泰娅等)作为学位论文的研究课题。在他担任南京大学主办的《当代外国文学》杂志主编期间,他分别于 1995 年和 2002 年两次在杂志上策划开辟了“俄罗斯当代文学专辑”,而后现代文学在其中占有很大的分量。近几年,余一中老师一直担任黑龙江大学俄语语言文学研究中心的专职研究人员,承担研究中心的教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“九十年代的俄罗斯文学”(01JAZJD 750.47-99002)从 2000 年起,余老师开始指导俄罗斯文学方向的博士研究生。赵丹是余老师指导的第一位博士研究生。这篇序言本来应该由余老师撰写,但遗憾的

的是余老师现在病魔缠身,无法执笔。在此我们衷心祝愿余老师早日康复,为我国的外国文学研究事业培养更多的优秀人才。

王加兴

2005年8月21日

前 言

后现代主义是当代学术研究视野中的重大课题。从 90 年代初开始,我国学术界从社会学、文学、哲学等各个方面对西方现代主义、后现代主义进行研究,已经形成了许多有价值的成果。而对于俄罗斯后现代主义,特别是后现代主义文学,学术界还没有给予足够的重视,有关研究成果也很少见。其实,俄罗斯后现代主义文学是兴起于 20 世纪六七十年代以后的一股文化潮流,是当代俄罗斯文学不可缺少的组成部分,而且大量俄罗斯后现代主义小说作品以其鲜明的先锋意识和反抗意识赢得了学术界和评论界的褒奖,同时也获得了俄罗斯国内外读者的认同。从 90 年代以来俄罗斯各项文学奖获奖情况来看,俄罗斯后现代主义作家、作品始终占有一席之地,并且也逐渐被俄罗斯国内外评论家和读者所接受,这都证明了俄罗斯后现代主义文学的艺术价值和社会价值。但是,由于这类文学作品都创作于近三四十年内,还没被充分纳入当代研究视野,尚未引起学界足够的注意,相反还引起了种种争论。因此,研究俄罗斯后现代主义文学创作的基本特征,分析具体的后现代主义小说文本对于澄清各种争论、把握俄罗斯后现代主义文学和 20 世纪后半期俄罗斯文学的全貌具有重大的理论和实践意义。

在俄罗斯,对后现代主义文学的研究起步较晚,但在 20 世纪 90 年代这一研究有了迅速发展,并取得了重要成果。目前,在俄

罗斯对后现代主义文学研究造诣较深的学者有谢·丘普里宁、安·涅姆泽尔、维·库利岑、马·利波韦茨基等。在我国,继钱佼汝、盛宁、章国锋等对欧美后现代主义开展研究之后,90年代初,南京大学俄语系的余一中教授最早注意到了当时尚被称作“异样文学”的俄罗斯后现代主义文学。后来,国内的俄罗斯文学研究专家张建华、刘文飞等也在他们的著述中论及过俄罗斯后现代主义文学,但研究成果尚未出现。所以对于我国研究者而言,俄罗斯后现代主义文学研究还是一个十分具有挑战性和开拓性的课题。

在攻读博士学位期间,我就将俄罗斯20世纪下半叶出现的新文学流派——俄罗斯后现代主义文学作为研究的重点。经过三年时间的阅读和思考,俄罗斯后现代主义文学的轮廓开始在我眼前明晰起来。“解冻文学”后期,一部分追求思想自由、创作方法多样化的俄罗斯创作知识分子综合借鉴并发展了俄罗斯文学传统、外国文化经验,并对其进行发展创新,形成了一股不同于官方文学创作的俄罗斯后现代主义文学潮流。这种文学潮流先后经历了发生、发展和合法化三个时期的演变。在长期的发展中,俄罗斯后现代主义文学的文学创作及创作理念也在不断地发展和完善,逐渐形成了自己的创作特色和美学观。在20世纪60年代末至今的三十多年里,俄罗斯文坛上形成了数量可观的进行后现代主义创作的作家群,也出现了大量优秀的后现代主义文学作品。如今,21世纪已经来临,这使我们能够在一定的距离之外回转过身去审视俄罗斯后现代主义文学的潮起潮落,并将这一新文学现象纳入观察和分析的视野。

本论文的论述就是以整个俄罗斯后现代主义文学为背景展开的。首先,导论部分概述了俄罗斯后现代主义的源起、发展轨迹、

俄罗斯后现代主义文学的具体概念及其主要特点,为具体的小说文本分析提供了理论依据和保证。

小说是俄罗斯后现代主义文学中的基本体裁,它全面地展示了俄罗斯后现代主义文学的主要特点,对小说文本的分析能够充分揭示出俄罗斯后现代主义文学积极的社会意义和文学、美学价值。因此,论文分别从内容和形式两方面论述了长篇小说《命运线,或米拉舍维奇的小箱子》,以期对目前鲜有研究的后现代主义小说文本有较全面的把握。俄罗斯当代作家马克·哈里托诺夫的长篇小说《命运线,或米拉舍维奇的小箱子》是首届俄语小说布克奖的获奖作品,作品本身的文化意义和后现代主义特色都使它成为争论的焦点,在俄罗斯国内外引起了广泛的关注。这也正是我选取《命运线》这部作品的主要原因。

论文分三章。第一章从俄罗斯后现代主义文学的解构特点出发,论述了《命运线》这部小说对苏联社会的仿像化现实的解构和对官方意识形态体制元叙事的质疑。作者描写了苏俄体制下的经济、日常生活、文化乃至人的道德等方面的状况,从一个后现代主义作家的视角展示了 20 世纪初到五六十年代的社会生活,使官方宣传和主流文化所建构的乌托邦理想社会如肥皂泡一般彻底破灭。接着,作者哈里托诺夫又对苏俄官方的神话叙事话语进行分析,试图探索和质疑苏俄产生、存在及其历史发展的合理性、真实性,并用个性对集体的背离、边缘文化实施对主流文化的反叛和消解,实现对元叙事的质疑。

在第二章中,我们则将目光转向了小说中的人物。重要人物之一利扎文的形象是作者在继承了现实主义文学传统的基础上,并加以后现代主义语境下的对无意识的关注综合而成的,因此,这

个人物本身就具有了一种多元的后现代主义印记;小说的另一个人物米拉舍维奇则充分表现出了后现代主义小说对人物的虚化处理手法,他的形象不是客观的,而是多个主体主观思想的产物。

论文第三章分别从小说的叙述结构、文类杂糅、碎片化的叙述、互文性手法的运用及多层次的陌生化手法的运用五个方面探讨了叙述结构和叙述话语特色,展示了俄罗斯后现代主义小说在形式手法方面的创新。小说采用了一种“文中文”的双重结构与多元的叙述主体相结合的叙述手法,使整个文本置于多种意义构成的网络之中,并借此消解了作者对文本意义的垄断;哲学、史学、文学批评话语乃至自然科学的专业术语与小说的叙述话语糅合在一起,形成了一种多元化的叙述,完全体现出了后现代主义小说故意抹杀文本体裁界限的文本策略;双重叙述结构和多学科话语的使用使得整部小说的叙述呈现碎片化,这些无序的碎片可以拼贴出无限种可能的意义,因而带来了文本的多义性和多种解读的可能;作者运用不同文本间的对话形成了该小说文本的互文性特点,扩大了小说的能指空间;文本叙述的陌生化使小说变成了一个意义的迷宫,增加了读者理解的难度和阅读的时间。这些形式特点不仅出现在《命运线》这部小说中,还出现在其他俄罗斯后现代主义作品中,它们的运用使得小说文本呈现出强烈的后现代主义特色。因此,通过对这些形式特点的分析、研究能够发现俄罗斯后现代主义文学作品常用的一些表现方法,并对其进行整体上的把握。

结论部分对前面的论述加以总结,并通过前面三章的分析肯定了小说《命运线》是一部典型的俄罗斯后现代主义作品。这部作品几乎全面地展示了俄罗斯后现代主义文学的主要特点,而且对这个小说文本的分析能够充分揭示出俄罗斯后现代主义文学积极

的社会意义和文学、美学价值。

该小说在内容、艺术乃至解读可能上所体现出来的多重性是本书研究的重点,这是写作上的多重性。考虑到前沿性研究的风险,本书采取了比较传统的研究方法,分别从内容、人物和艺术性三个角度对该作品进行了细致的分析,这是解读过程中选取的多重角度。“多重的写作与解读”正是笔者阅读和思考后对小说《命运线》乃至俄罗斯后现代主义文学特征的概括和总结。

作 者

2005 年元月

目 录

序	(1)
前 言	(5)
导 论	(1)
一、俄罗斯后现代主义文学的源起	(4)
二、俄罗斯后现代主义文学发展轨迹	(17)
三、俄罗斯后现代主义文学及其主要特点	(33)
第一章 质疑与解构	(53)
第一节 俄罗斯后现代主义写作与解构	(56)
第二节 解构苏俄社会的仿像化现实	(67)
第三节 质疑元叙事的合法化	(80)
第二章 现实的人物与虚化的人物	(97)
第一节 现实的人物——利扎文	(106)
第二节 虚化的人物——米拉舍维奇	(119)
第三章 叙述结构与叙述话语解读	(133)
第一节 文中文结构与多元的叙述	(134)
第二节 文类杂糅	(148)
第三节 叙述的碎片化	(159)
第四节 文本间的对话——互文	(166)
第五节 多层次的陌生化	(175)

结 论·····	(192)
参考文献·····	(196)
后 记·····	(206)

导 论

俄罗斯当代作家马克·哈里托诺夫的名作《命运线,或米拉舍维奇的小箱子》(以下简称《命运线》)写于 80 年代,发表于 1991 年,并在《各民族友谊》杂志 1992 年的第一、二期上连载。在 1992 年布克奖的角逐中,这部小说赢得了包括牛津大学教授约翰·贝利、美国评论家埃伦德·普罗弗尔、俄罗斯作家兼评论家安德烈·西尼亚夫斯基和安·比托夫、阿拉·拉蒂宁娜五位评委的一致好评,从弗·马卡宁、弗·索罗金、柳·彼特鲁舍夫斯卡娅等当代作家的作品中脱颖而出,获得首届俄语小说布克奖。《命运线》刚刚问世,就受到了来自俄罗斯批评界的褒贬不一的评价。卡连·斯捷帕尼扬曾在文章中指出,马·哈里托诺夫是完全有资格获得 1992 年的布克奖的,“这真的是一部当时入围布克奖的最好的作品”^①。俄罗斯教育科学院院士、莫斯科师范大学语文系教授弗·维·阿格诺索夫也在访谈录中称《命运线》为最引人入胜的作品之一。^② 俄罗斯批评家涅姆泽尔认为哈里托诺夫是一位了不起的作家,他的作品《命运线》具有多重结构,是一部十分优秀的长篇小说。但是,也有批

^① Степанян К. Назову себя цвайшпацирен? (любовь, ирония и проза развитого постмодернизма), Знамя, 1993, No 11, с. 184.

^② 余一中、弗·维·阿格诺索夫:《百花齐放的二十世纪九十年代俄罗斯文学:弗·阿格诺索夫访谈录》,载《当代外国文学》2001 年第 4 期,第 111 页。

评家称这部小说“已经老化”^①，是一本“被遗忘的书”，马克·哈里托诺夫变得更加不容易理解了^②，云云。2001年，阿拉·拉蒂宁娜在《文学报》上发表的文《文学的黄昏》中再次肯定了《命运线》的艺术价值，称在近十年布克奖获奖作品中《命运线》一直为她所喜爱^③。尽管俄罗斯批评界对这部小说的评价见仁见智，它还是赢得了俄罗斯国内外众多读者的青睐，引起了俄罗斯文学研究者的关注。

这部小说的出现与整个俄罗斯文学传统、特别是近几十年俄罗斯后现代主义文学的发展密不可分，它不仅继承了前人的创作经验，又有所创新。正如阿拉·拉蒂宁娜所指出，长篇小说《命运线》既“与世界文化传统接轨，又扎根于俄罗斯文化传统”^④。而且，小说文本在形式上的碎片性、互文性，手法上的拼贴、戏仿、陌生化，乃至内容上的与苏联主流文学话语的对话与争论、消解与颠覆，等等，都带有明显而典型的后现代主义印记。因此，深入分析作为后现代主义小说文本的《命运线，或米拉舍维奇的小箱子》，对于具体而清晰地阐述俄罗斯后现代主义文学创作的特点，以及充分论证俄罗斯后现代主义文学理论观点都具有非常重要的意义。

另一方面，当我们拿起“后现代主义”这根魔棒指向具体作品时，我们所依据的“后现代主义”的具体概念本身就成了一个容易

① Золотыхосов М. Засада гениев, Московская новость, 22 ноября 1992 г., № 47, с. 23.

② 参见对哈里托诺夫的作品《Amores novi》(Харитонов М. Amores novi, М., Новое литературное обозрение, 2000.) 的评论, 见: <http://www.russ.ru/krug/vybor/info96.html#kn3>

③ Латынина А. Смерки Литературы, Литературная газета, 21 - 27 ноября 2001 г., № 47, с. 1.

④ 转引自高莽:《请注意,俄罗斯文学在崛起》,载《世界文学》1993年第4期,第275页。

招致争议的“马蜂窝”。要知道,“后现代主义”一出现就引发了广泛的争论。我们从美国《批评》杂志 1990 年夏季号所刊发的布朗大学有关后现代主义的讨论中可见一斑^①。讨论会上,有人认为,文学上没有什么后现代主义可言,后现代主义文学不过是故弄玄虚的新潮预言家的杜撰;有人认为后现代主义并不存在,应作后期的现代主义;也有人指出后现代主义很好地概括了六七十年代文学界出现的重新考察传统的反叛潮流,后现代主义作家的自我意识增强了,写作也变得更加有责任感,等等。如今,有无“后现代主义”的争论还是在直接或间接地进行着,直接的争论仍延续着过去争论的轨道,间接的则表现为在文论与文学史著作中对“后现代主义”设章或空白。而在承认“后现代主义”存在的学者当中,有关其内部的许多理论问题也仍在无休止地争论中。

同样,在俄罗斯理论界、中国俄罗斯文学研究界对俄罗斯是否存在后现代主义文学这个问题也曾经有过争议,这一争议至今也没有完全终止。然而我认为,从上世纪 60 年代末期以来的俄罗斯文学创作、文学批评和文学理论的实际来看,自上世纪六七十年代以来,确实存在着一种与苏联时期文学不同的“异样文学”,即俄罗斯后现代主义文学。为了便于论述,我将从俄罗斯后现代主义文学的源起开始梳理出近四十年来俄罗斯后现代主义文学创作的主要脉络,并对其进行分期研究,以展示俄罗斯后现代主义文学反思、批判、颠覆苏联意识形态文化的现实指向。俄罗斯后现代主义文学与欧美后现代主义文学既有着密切的联系,又存在明显的区

^① 一冰:《美国作家批评家谈后现代主义》,载《外国文学评论》1991 年第 1 期,第 135 页。

别,具有其自身的特点:强烈的现实主义色彩,新的文学理念和美学主张等。而哈里托诺夫的长篇小说《命运线,或米拉舍维奇的小箱子》则集中地体现了俄罗斯后现代主义文学的几乎所有特点。所以,本论文试图在梳理、论述俄罗斯后现代主义文学理论和实践的基础上来观照具体文本——《命运线,或米拉舍维奇的小箱子》。

一、俄罗斯后现代主义文学的源起

俄罗斯文学一直是世界文学不可或缺的一部分。18世纪启蒙运动以来,俄罗斯文学一直紧跟西欧的文学和美学思潮,先后经历了感伤主义、浪漫主义、现实主义和现代主义。19世纪俄国现实主义文学取得了令人瞩目的成就,出现了许多世界级文学巨匠和大量脍炙人口的传世佳作。而且,俄罗斯文学那种深厚的人道主义传统,对个性命运和民族命运的深切关注、对现实的犀利批判及其敏锐的审美意识都在现实主义创作中充分体现出来,使得它受到全世界读者的喜爱。而在文论领域,形成了以别林斯基、车尔尼雪夫斯基、杜勃罗留波夫等为代表的社会历史学文艺批评流派,这一切都构成了辉煌的19世纪俄国文学画卷。当历史的脚步迈入20世纪时,俄罗斯的经济、政治、科技、文化等领域都发生了巨大的变化,表现出激烈的动荡和碰撞。在社会生活变化的背后,作家的思维方式、文学理念乃至审美取向、文学手法都在对传统的批判中得到更新和发展,促成了现代主义文学的产生。俄罗斯现代主义文学以诗歌创作为主,形成了象征主义、阿克梅主义、未来主义等诗歌流派,在小说方面出现了以别雷的《彼得堡》、索洛古勃的